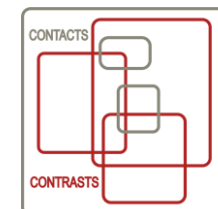


C&C 2021: Interlingual and Intercultural Contacts and Contrasts – Approaches and Practices



International online conference organized by
 Department of Language & Communication
 State University of Applied Sciences in Konin, Poland
18-20 October, 2021



Programme

Monday, 18 October 2021			
12.30 – 13.00	CONFERENCE OPENING Karina Zawieja-Żurowska (Vice-Rector of State University of Applied Sciences in Konin) Anna Stolarczyk-Gembiak (Dean of Faculty of Humanities and Social Sciences) Grzegorz Pawłowski (Head of Department of Language and Communication)		
13.00 – 14.00	PLENARY 1 : Eva Schultze-Berndt (University of Manchester) <i>Grammatical means and cultural frames for expressing warnings</i> Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk		
14.00 – 15.15	BREAK		
	Session 1 Discourses and Concepts Chair: Marek Gralewski	Session 2 Language Contact Chair: Marcin Trojszczak	Session 3 Language and Education Chair: Agnieszka Borowiak
15.15 – 15.45	Azad Mammadov (Azerbaijan University of Languages) & Maryam Iskenderli (Azerbaijan National Academy of Sciences) <i>Repetitions in the political discourse of President Donald Trump</i>	Julio Cesar Cardenas Arenas (University Complutense of Madrid; Islamic University of Madinah) <i>Interlingual Contacts between Biblical Hebrew and Greek and Qur’anic Arabic, the Jew and Christian terms case</i>	Antonio Brosa Rodriguez & Maria Jose Rodriguez Campillo (University of Rovira i Virgili) <i>Methodological proposal for the teaching, learning, and evaluation of syntax in secondary school in bilingual contexts</i>

15.45 – 16.15	Ester Di Silvestro (University of Catania) <i>"#CrookedHillary". A Critical Discourse Analysis of Donald J. Trump' (populist) delegitimisation strategies on Twitter</i>	Edoardo Nardi (University Guglielmo Marconi of Rome) <i>The spread of participial clauses in Post-Hellenistic Greek: Semitic influence, multilingualism and language contact</i>	Mariavita Cambria (University of Messina) <i>Online project work for millennials: Teaching English linguistics during the pandemic</i>
16.15 – 16.45	Awadh Ba-awaidhan (University of Łódź) <i>Reconceptualizing Metaphor & its Comparable Effect in Political Discourse: Metaphors Recycled from Joe Biden's Speeches to Political Arabic Context</i>	Nika Zoricic (University of Zadar; University of Bergamo) <i>English loanwords in Russian and Croatian and their integration into the word-formation processes</i>	Noelia Ruiz Ajenjo & Andres Canga Alonso (University of La Rioja) <i>Benefits of Cultural Translation for Advanced Undergraduate EFL learners</i>
16.45 – 17.15	Gina Scarpete Walters (Arizona State University) <i>On the metaphorical conceptualization of the Romanian DOR</i>	Aleksej Tikhonov (Humboldt University in Berlin) <i>Polish and Russian in German Rap: A corpus study on language contact and social semantics</i>	Eleftheria G. Koulia & Katerina T. Frantzi (University of the Aegean) <i>The education structures for refugee and immigrant education in teaching Greek as a second language: advantages and weaknesses</i>
17.15 – 17.45		Irina Gvelesiani (Tbilisi State University) <i>Language Contacts and the Terminology of Law</i>	Frieda Steurs (Dutch Language Institute in Leiden) & Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (State University of Applied Sciences in Konin) <i>Crowdsourcing Applications</i>
17.45 – 18.00	BREAK		
18.00 – 19.00	PLENARY 2: Mirosław Pawlak (State University of Applied Sciences in Konin; Adam Mickiewicz University in Kalisz) <i>Researching boredom in the L2 classroom: Different contexts, different tools, similar outcomes</i> Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk		

Tuesday, 19 October 2021			
	Session 1 Languages and Concepts Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk	Session 2 Translation and Concepts Chair: Marcin Trojszczak	Session 3 Language and Education Chair: Adam Świątek
9.00 – 9.30	Andrew HC Chuang & Lily I-Wen Su (National Taiwan University) <i>Are You a DOCTOR-doctor?— Irony as a Trigger for Lexical Cloning</i>	Marcin Trojszczak (State University of Applied Sciences in Konin; University of Białystok) <i>Machine translation dilemmas in translator training</i>	Małgorzata Karczewska (University of Zielona Góra) <i>Język angielski jako międzykulturowy nośnik wiedzy, czyli TED talks i TED lessons na zajęciach z języka angielskiego (i nie tylko)</i>
9.30 – 10.00	Thanh Hoa Nguyen & Chia-Rung Lu (National Taiwan University) <i>Application of spilling schema in English and Vietnamese: from peeing to extremely</i>	Shen Lin (Beijing Foreign Studies University) <i>Translation of Traditional Chinese Medicine: Medical Translation or Cultural Translation? – A Genre Comparative Analysis</i>	Karolina Adryan (University of Szczecin) <i>Uniwersalne elementy odimiennej metody nauki czytania według koncepcji dr Ireny Majchrzak</i>
10.00 – 10.30	Saidi Ahlam (University of Alger 2) <i>Hybrid language in social networks : A sociolinguistic approach to Arabizi among arabe youth on facebook</i>	Łukasz Grabowski (University of Opole) <i>On Semantic Prosody in English-to-Polish translation: the case of collocations</i>	Paulina Dwużnik (University of Warsaw) <i>Nauczanie interakcji pisemnej w języku prawniczym</i>
10.30 – 11.00	Michael B. Hinner (TU Bergakademie Freiberg) <i>Culture shock, cultural adaptation, and the role of the Uncertainty Reduction Theory in mergers & acquisitions</i>	Agnieszka Kałużna (University of Zielona Góra) <i>Translating Emotions in Students' Opinions</i>	Adam Świątek (State University of Applied Sciences in Konin) <i>A good online academic teacher – a case study</i>
11.00 – 11.30	Aneta Dłutek (Mazovian State University in Płock) <i>The linguistic journey of words on the example of selected words referring to mental (dis)abilities</i>	Qijun Song (China University of Geosciences) <i>Intracommunity cohesion and intercultural adaptation: metaphor translation of CPC's anniversary discourse</i>	Yevheniia Hasai (University of Hamburg) <i>Future teachers' beliefs about multilingualism in language education</i>
11.30 – 12.30	BREAK		

12.30 – 13.30	PLENARY 3 : Iwona Kraska-Szlenk (University of Warsaw) <i>Polysemy of body part terms: contrasting universal tendencies with culture-specific paths</i> Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk		
	<u>Session 1</u> Literatures in contact Chair: Ewa Urbaniak-Rybicka	<u>Session 2</u> Language contact Chair: Marcin Trojszczak	<u>Session 3</u> Language and Education Chair: Marek Derenowski
13.30 – 14.00	Dorota Osińska (University of Warsaw) <i>Encountering a primeval Eden: English and Bengali Influences in Toru Dutt's "Sonnet – Baugmaree"</i>	Nato Shavreshiani (Tbilisi State University) <i>The repetition of words, context and expression in syntactic constructions</i>	Khalid El-Asri (Mohammed V University in Rabat) & Rachid Ed-Dali (Cadi Ayyad University) <i>The Effect of L1 on the Acquisition of English Alternating Unaccusative Structures by Moroccan EFL learners</i>
14.00 – 14.30	Lucia La Causa (University of Catania) <i>Arabic-English intercultural and interlingual contacts in Ahdaf Soueif's novels: a case of WEs 'contact literature' in the Expanding area</i>	W. Juliane Elter (University of Mannheim) <i>Structural Effects of the Integration of Cognate Loan Verbs in Contact between Closely Related Languages</i>	Anna Bąk-Średnicka (Jan Kochanowski University in Kielce) <i>A framework of effective mentor-mentee interactions: The role of microanalysis in preservice ELT practicum</i>
14.30 – 15.00	Shorena Shavreshiani (Sokhumi State University) <i>Linguistic-expressive forms in European and Georgian postmodernist historiographical meta-novel</i>	Medea Saghliani (Tbilisi State University) <i>Towards phonetic-phonological and semantic adaptation of borrowed lexical units in Svan</i>	Abdelali El Fakir (Ibn Tofail University) <i>The Impact of Frequency of Occurrence on Moroccan EFL Learners' Acquisition of Verb-Preposition Collocations</i>
15.00 – 15.30	Julia Isaac Zimmermann (American University in Washington, DC) <i>Anglicization and local color in science communication texts written in Spanish: inescapable hybridity led by the popularization of science</i>	Lela Giglemiani (Tbilisi State University) <i>Phonetic-phonological aspects of vocabulary assimilated from Zan (resp. Mingrelian – Laz) into Svan</i>	Leon Pon & Vesna Bagarić Medve (J. J. Strossmayer University of Osijek) <i>On textual coherence dimensions in foreign language texts</i>

15.30 – 16.00	Kathryn Hudson (University at Buffalo) & John Henderson (Cornell University) <i>Intercultural and Interlingual Contacts in Colonial Mesoamerican Manuscripts</i>	Bibigul Burkhanovna Utegaliyeva (Kazakh Ablaihan University of International Relations and World Languages, Almaty, Kazakhstan) <i>Cultural content analysis of Kazakhstani textbooks: Focusing on situational tasks</i>	Marek Derenowski (State University of Applied Sciences in Konin) <i>Factors influencing senior learners' foreign language learning motivation in the Third Age University setting</i>
16.00 – 16.30	BREAK		
16.30 – 17.30	PLENARY 4 : Michał B. Paradowski (University of Warsaw) <i>Exploring communication breakdowns in English as a lingua franca through a corpus analysis</i> Chair: Marcin Trojszczak		
17.30 – 18.30	PLENARY 5 : Barbara Nykiel-Herbert (English Language Learners In-Home Program, Carson City) <i>As the world learns: aspects of language, literacy and culture in the global education perspective</i> Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk		
18.30 – 19.30	PLENARY 6 : Sally Burgess (University La Laguna, Tenerife) <i>From contrast to translanguaging: analysing research publication genres</i> Chair: Marcin Trojszczak		

Wednesday, 20 October 2021			
9.00 – 10.00	PLENARY 7: Marco Venuti (University of Catania) <i>(Im)politeness, emotion and conflict in online communication</i> Chair: Paul Wilson		
10.00 – 10.15	BREAK		
	Session 1 “Language and Emotion” Workshop Chair: Paul Wilson	Session 2 Communication and Concepts Chair: Marcin Trojszczak	
10.15 – 10.45	Paul Wilson (University of Łódź) & Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (State University of Applied Sciences in Konin) <i>Emotion concepts and prototypes</i>	Jacek Mianowski (Kazimierz Wielki University in Bydgoszcz) <i>Painting minis and boasting. Visual storytelling and communicative practices of tabletop wargamers</i>	

10.45 – 11.15	Krzysztof Kosecki (University of Łódź) <i>On Representations of Emotions in Tok Pisin: Against Creole Exceptionalism from a Cognitive Linguistic Perspective</i>	Marcin Kosman (University of Warsaw) <i>Representation of an Older Celebrity in Polish Social Campaigns. A Case Study</i>	
11.15 – 11.45	Anna Bączkowska (University of Gdańsk) <i>Expletives and swear words in film discourse</i>	Michael B. Hinner (TU Bergakademie Freiberg) <i>The influence of stereotyping on purchasing decisions</i>	
11.45 – 12.00	BREAK		
	Session 1 “Language and Emotion” Workshop Chair: Raffaele Zago	Session 2 Communication and Concepts Chair: Marcin Trojszczak	
12.00 – 12.30	Hien Tran (Vietnam National University) <i>Conceptual structure of the fear concept in Vietnamese</i>	Aneta Pawlak (Nicolaus Copernicus University in Toruń) <i>Metaforyczny obraz Boga w przysłowiaach polskich i hiszpańskich a aktualny obraz religijności katolickiej w Polsce i w Hiszpanii</i>	
12.30 – 13.00	Lily I-Wen Su (National Taiwan University) <i>Language and Culture: A Cross-linguistic Perspective on “Pain” Description</i>	Katarzyna Jachymek (Catholic University of Lublin) <i>Zachowywanie i łamanie zasad etyki językowej w komunikacji fanpage’a Z24</i>	
13.00 – 13.30	Anna Dąbrowska (Maria Skłodowska-Curie University in Lublin) <i>Fight or flight, denial or displacement – the (non) prototypical reactions in a situation of fear. A cognitive account</i>	Ariadna Ciężela (Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej w Warszawie) <i>Wieloznaczność pojęć „ekologia” i „ekolog” w języku polskim</i>	

13.30 – 14.00	Kuldar Taveter (University of Tartu) & Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (State University of Applied Sciences in Konin) <i>Applying the theory of constructed emotion to the design and implementation of Interactive Digital Narratives</i>	Paweł Kubiak (Adam Mickiewicz University in Poznań) <i>Tożsamość narodowa jako potencjalna kategoria kontrastywna w dydaktyce kultury</i>	
14.00 – 14.30	<u>CONFERENCE CLOSING</u>		